

◎インドネシア共和国国民に対する査証免除措置に関する日本国政府からインドネシア共和国政府宛ての口上書

(略称) インドネシアとのインドネシア共和国国民に対する査証免除措置取決め

平成二十六年十二月 一日 ジャカルタで
平成二十六年十二月 一日 実施
平成二十七年 三月 五日 告示

(外務省告示第六一号)

目 次

ページ

日本側口上書……………二四五

1 査証免除……………二四五

2 査証免除が適用される場合……………二四五

3 査証免除の除外……………二四五

4 国内法令の遵守……………二四五

5 措置の一時的な停止……………二四五

6 入国又は滞在の拒否……………二四六

7 終了の通告……………二四六

(在インドネシア日本国大使館からインドネシア外務省あての口上書)

(訳文)

No. 885(A)

口上書

在インドネシア共和国日本国大使館は、インドネシア共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とインドネシア共和国との間の旅行並びに文化及び通商に関する関係を促進するため、日本国に入学することを希望するインドネシア共和国の国民に対する査証の免除に関し、二十十四年十一月一日から次の措置をとることを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

査証免除 が適用さ れる場合

査証免除 の除外

国内法令 の遵守

措置の一 時的な停 止

1 有効なインドネシア共和国の一般旅券を所持するインドネシア共和国の国民であつて、継続して十五日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入学することを希望するものは、査証を取得することなく、日本国に入学することができる。

2 1に基づき査証の要件の免除は、国際民間航空機関（ICAO）に適合するIC旅券である有効なインドネシア共和国の一般旅券を所持するインドネシア共和国の国民であり、事前に在インドネシア共和国日本国大使館、日本国総領事館又は日本国領事事務所において事前登録を行つた者に適用される。かかるインドネシア共和国の国民に対し、三年の期間又は当該旅券の有効期間のいずれか短い方を有効期間とする査証免除登録証を無償で発行する。

3 1に基づく査証の要件の免除は、インドネシア共和国の国民であつて、就職し又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもつて日本国に入学することを希望するものについては、適用しない。

4 日本国に入学することを希望するインドネシア共和国の国民は、日本国の法令に服しなければならない。

5 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにインドネシア共和国政府に通告される。

インドネシアとのインドネシア共和国国民に対する査証免除措置取決め

No.885(A)

NOTE VERBALE

The Embassy of Japan in the Republic of Indonesia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, with a view to facilitating travel as well as cultural and commercial relations between Japan and the Republic of Indonesia, takes the following measures from 1 December, 2014 concerning the waiving of visas for nationals of the Republic of Indonesia wishing to enter Japan:

1. Nationals of the Republic of Indonesia in possession of valid ordinary passports of the Republic of Indonesia who wish to enter Japan with the intention of staying there for a period not exceeding fifteen (15) consecutive days may enter Japan without obtaining visas.

2. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will apply to nationals of the Republic of Indonesia in possession of valid ordinary passports of the Republic of Indonesia which are e-Passports, and which are registered in advance at the Embassy of Japan, the Japanese Consulates-General or the Japanese Consular Office in Indonesia. Such nationals of the Republic of Indonesia will be issued, free of charge, certificates of registry for the purpose of the waiver of visa requirements, which are valid for a period of three years or the life of their passports, whichever is the shorter period.

3. The waiver of the visa requirements under paragraph 1 above will not apply to nationals of the Republic of Indonesia who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

4. Nationals of the Republic of Indonesia who wish to enter Japan will be obliged to observe the laws and regulations of Japan.

5. The Government of Japan reserves the right to suspend temporarily the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any such suspension or the lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the Republic of Indonesia through the diplomatic channel.

インドネシアとのインドネシア共和国国民に対する査証免除措置取決め

入国又は
滞在の拒
否

終了の通
告

6 日本国政府は、日本国の利益を害するおそれがあると認めるインドネシア共和国の国民に対し、日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

7 日本国政府は、前記の諸措置を終了する場合には、インドネシア共和国政府に対し書面による一箇月の予告を事前に与える。

在インドネシア共和国日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、十分に重ねてインドネシア共和国外務省に向かって敬意を表する。

二千十四年十二月一日にジャカルタで

二四六

6. The Government of Japan reserves the right to refuse entry into or stay in Japan of the nationals of the Republic of Indonesia if it considers that they would impair the interests of Japan.

7. The Government of Japan, when it terminates the foregoing measures, will give two (2) months written notice in advance to the Government of the Republic of Indonesia.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia the assurances of its highest consideration.

Jakarta, 1 December, 2014

(参考)

この取決めは、日本国政府がインドネシア共和国の一般旅券を所持するインドネシア国民に対し、平成二十六年十二月一日から一部査証を免除することを内容とするものである。